



## Be yawti maayo

*En yi'i, nde Alla nyaawi yimbe Misira ben,  
O wari afooBe ben fow.*

Kono sabu yimbe Isra'illa ben wadnoo  
ko Alla wi'noo be kon, be fow be danndanoo.

### Si on yaltaani, men maayay

E nder jemma on, lando on noddi Muusaa.  
O wi'i mo, "Onon yimbe Isra'illa ben  
iwee ka hakkunde yimbe an.

*Yahee, rewon Alla no welir on nii."*

Yimbe Misira ben wi'i, "Yanee, iwon he ndii leydi."

Hibe luukayno, be wi'a, "Si on yaltaani  
e ndii leydi, menen fow, men maayay."

Yimbe Misira ben okkuno yimbe Isra'illa  
yahaynoobe ben, cud'aari e kanje mabbe.

Yimbe Isra'illa ben millionji no yahayno  
e no yetayno wurooji heewuɗi e mabbe.

No Alla wi'runo Ibrahiima nii,

iwdi makko ndin wonay maccube,

kono jamaanu makko nayafun ngun iwoyay  
he maccangaaku e hoore jawdi heewundi.

Ngol lenyol mawngol, ngol Alla inniri afo mun,  
iwi leydi Misira ndin, be hodi ka wulaa.

### Yeewee faabu Joomiraado

Alla daalani Moussa, "Booyataa lando on  
sikka yimbe Isra'illa ben no nanngaa ka wulaa.

*Mi sattinay bernde lando on, haa o jokkoyay on.  
Kono darja an on artanay lan*

*haa yimbe Misira ben annda ko miin woni Alla."*

No Alla wi'runoo nii, lando on

e mbatulaabe makko ben

yiltitii ka yimbe Isra'illa ben, be wi'i,

*"Fii honndu accuɗen bee maccube yaha?"*

Lando on yetti sareetiiji

pucci e suufaabe heewube,

o joggitii yimbe Isra'illa ben

tay ben battinoo Maayo Wodewo Ngon.

Nde yimbe Isra'illa ben banti gite,

haynii yimbe Misira ben,

kulol moolanaangol nanngi be.

Be fuddi luukude Joomiraado on. On tuma

Muusaa wi'i yimbe ben, "Wota on hulu!

*Wonee ka wonda,*

*ndaaron no Woodaado on*

*danndirta on hande.*

*On yiitooyta be haa abadan.*

*Ko Woodaado on haɓanta on."*

Joomiraado on daalani Muusaa,

"Townu tuggordu maa ndun,

*fontaa jungo maa ngon fewtina maayo ngon,*

*feccaa ngo. Dun yimbe Isra'illa ben*

*yawtay ngon maayo e dow leydi yoorndi."*

### Muusaa fonti jungo makko ngun

Muusaa fonti jungo makko ngon ka dow maayo.  
Alla fecci maayo ngon tippude e hendu mawndu.  
Ndu udditii laawol ka hakkunde maayo,

ndiyan dan no dari sengo woo no maadi nii.  
Yimbe Isra'illa ben yawti maayo

e dow leydi yoorndi. Pucci lando on

e sareetiiji mun din fow kadi

naati ka nder maayo yoorngo.

Kono Joomiraado on habii konu Misira ngun,  
hara kirindiije sareetiiji mabbe din iwii,

pucci din waawataano di poodude han kadi.

Tun yimbe Misira ben denyano. Be wi'i,  
"Dogen sabu Joomiraado on no haɓande be."

### Be huli Joomiraado on

Joomiraado on daalani Muusaa,

"Fontu kadi jungo maa ngon ka dow maayo."

Nde Muusaa fonti jungo makko ngon

ka hoore maayo, maayo ngon ruttii

ka ngo wonnoo don. Yimbe Misira ben

no faalano daɗude ndiyan dan,

kono Joomiraado on muttini be

ka nder maayo ngon.

Di'e den yooli sareetiiji din e konu lando on fow.

Kono yimbe Isra'illa ben seppuno

ka hakkunde maayo yoorngo.

Nde yimbe Isra'illa ben yi'i bawgal

ngal Joomiraado on habiri yimbe Misira ben ngal,

be huli Joomiraado on, be gomɗini mo.

### O addani be ndiyan

Be gomɗini kadi Muusaa.

Kono gila be dandaa tun, yimbe Isra'illa ben

fuddi aybinde Muusaa. Be wi'i, "A addi men

*ka wulaa haa men maaya.*

*Men alaa ndiyan, men alaa nguure."*

Fii hollugol yuurmeende makko nden,

Joomiraado on addani be ndiyan

hay si be wonnduno e sikke.

### Lisez-vous français ? Do you read English?

O leitor sabe ler português?

Pulaar	Français	English	Português
ɓB be	ils, elles	they	eles
dD didi	deux	two	dois
cC coggu	prix	price	preço
hH haako	feuille	leaf	folha
jJ jango	demain	tomorrow	amanhã
nN ñaaki	abeilles	bees	abelhas
ŋŊ ŋatde	mordre	to bite	morder
yY yiyam	sang	blood	sangue
eE neene	mère	mother	mãe
oO soodde	acheter	to buy	comprar



# Be wi'ii mi wonaa hay huunde



Faatu hari ko debbo maccufo. Yimbe ben fow wi'ii ko o hudaado. Gila duubi noogay, o wuuraali hakkunde yimbe ben. Uure nde sellataa no bonna yeeso makko ngon. Mbordi no yalta ka uure. Ngayka uure nden no beydo, luuri ndin no ukkotonono. Yimbe ben faalanooka ndaaroygol mo, sabu hibe huli nawnaare makko nden.

## Mo alda e nafa

Kono no wooduno debbo, wondo miijaade fii Faatu e mo hulaano nawnaare nden. On debbo ko Bintu wi'etee. Mo yahayno nyawndoygol Faatu. Bee daa yimbe faamaano fii hondun godfo no yaha dankagol oo debbo, mo alda e nafa, waawataa wallude hay gooto. Bintu okkayno mo ko o nyaama; torantono mo ballal Alla e haalidayno e makko. O haalanayno mo fii o okkufo mo giggol haa o waawi yidude Faatu. Bintu no anndi Iisaa Almasiihu no yidi mo tigi. Ko fii dun, o hulaano e himo waawi yidude Faatu. Bintu no annduno o hebi huunde nde o tampanaano hay seeda. Hari o wadayno kuude bonde e yeeso Alla, kono Alla yaafiino mo. Ko dun wadi, Bintu no waawuno hollude Faatu giggol, ngol Faatu waawataa yobude few.

Nyande goo non tawi Faatu no fowtoo ka yaasi, yiyan heewudan fudfi yaltude ka uure. Faatu no fillaade, o wi'i, "Mi noddj, 'Faabee!' laabi heewu'di sabuna mi sikkuno mi maayay. Hay huunde mi waawaano wadu'e fii darnugol yiyan dan. Taw mido waalii ka takko laawol mawngol, mido noddayno faabuye. Hay gooto araali. Hay gooto nootaaki ko mi luukaynoo kon. Ontuma mi torii Iisaa, haray yiyan dan darii."

## O accata ma muk!

Ko weeti kon, ko Bintu ari ndaarude mo, fiidfo Bintu on yoogi siwooji heewu'di ndiyan. Ontuma Bintu wuppil gude e cuddaaje Faatu. O wi'i Faatu, "Iisaa Almasiihu on no yidu ma. O accataa ma muk." Si yimbe goo no jannanaynoo mo deffere Alla nden, o huuyayno be. Ontuma Bintu landii mo fii hoondun? Faatu wi'i mo, "Yaafo lan, kono, tuma be jannanai mi deffere Alla nden woo, muuseendi no beydo e hoore an. Ontuma mido fiidii jemmaare nden fow koydi bondi." Faatu fillanii mo, "Ndi muuseendi wonaa ka Alla iwri. Ko e Ibiliisa iwri. Si a yidaa Ibiliisa letta ma, ko maa huuyaa mo, fewtaa e Iisaa. Ko nii haanuda wadu'e. Iisaa Almasiihu on no ka d'amal bernde maa e himo honka. Hid'a foti udditude d'amal ngal, accata Iisaa naata. Ko kanko tun waawi ma wallude."

## Oonugol ngol no uytoo

Bimbiti muudun, gila Bintu gayni mo nyawndude, Faatu yeti hoore makko nden, fawi ka koppi Bintu. Hoore nden no muusayno mo haa. Bintu no yimayno e no torotono Alla e mowlorayno hoore Faatu nden. Oonugol Faatu ngol no uytoo. Faatu no noddayno Iisaa. No toragol Faatu ngol beydutono woo, hawa makko kan no mawnayno. E nder ko Faatu torotonoo kon, himo wi'a, "Iisaa Almasiihu, ittu ndii muuseendi an, hay si ko seeda tun, haa dukkagol ngol buray weebude. O, Iisaa, ar wall-an, mido toro ma. Hed'o lan si a jabi." Kambe fow dido, Bintu e Faatu, wullayno. Ontuma seeda seeda Faatu banti hoore makko nden. O wi'i, "Muuseendi ndin no iwde! Alla jaaraama. Muuseendi ndin no iwde!" On jemma o daanino ko moyyi, doyngol moyyol. Hay koydol gootol tampinaali mo.

## "Beydu, wota daro!"

Bimbiti mun, Faatu wi'i himo faalaa jokkude Iisaa, sabuna ko kanko maayi fii makko fii no o waawira hebude huunde nde o tampanaali. Ndee huunde ko dulaa maranoonde fii makko ka kammu. O landii gid'o makko on no jannan mo linjiila on. O ladii ka heede jullere gid'o makko on. O accitii hoore makko nden ka ley koyde makko. O wi'i e hawa toowuka, "Jannan an!" Taw himo muusee fota, kono non, bernde makko nden maayaali. O wi'i kadi, "Beydu jannugol ngol!" Nde Bintu faalaa daraade woo, Faatu wi'a, "Beydu, wota daro!" Muuseendi ndin no iwayno. Gila o nani ka nder jannugol ngol, Iisaa no daro ka dambugal e no honka, o wi'i, "Iisaa no honka ka bernde an. Mid'o faalaa mo jokkude." Gila ndee nyande, Bintu no jannande Faatu linjiila on nyande woo. Dun wontii saa'i burdo hittude fii ma'be nyande woo. Jikku Faatu on heede daaluyee Alla on waylike fota. Si hoore makko nden muusuuno, daalol Alla ngol no addanayno mo jam e itta muuseendi ndin. Fii Faatu, Joomiraawo Alla wonti sellinoodo mo on, tambitotoodo mo on, danndoodo mo on e gid'o makko on.

## O fudfaama wayleede

Aranun ndun, hari Faatu no wonnduno e mette. Sabu nde cernoogo goo faalanooka rewde ka yeeso galle makko den, o loobayno fota. O luukayno, o wi'a, "On hawki lan ne? Sabu fii onon, ko mi jiddere. On faalaaka hay salminde lan. Hid'on yahde acconmi do!" Kono

ontuma Iisaa fudfi mo waylude. Nde yimbe ben ari mo salminde, o acci be sonkude sabu be araano law. O fudfi be jaarude fii ko be ari mo ndaarude kon. O wi'i, "Be wi'ii mi wonaa hay huunde kono wonaa goonga! Daaluyee Alla on kan wi'i, 'Hay si bandu amen ndun nyolii, kono haray nder amen on no heyditude nyande woo nyande. Ko fii oo saa'i satteende e fandude mun, o rimanay en darja teddufo poomayankeejo burdo oo saa'i sateende. Ko fii menen, wonaa ko yi'otoo kon men wadi hakkilaaji amen din e mun, kono ko ko yi'oytaako kon men wadi hakkilaaji amen e mun. Ko fii ko yi'otoo kon, ko ko feyyata, ko yi'otaako kon, ko ko luttata haa poomaa.'"

Fii no andiron: Faatu e Bintu wonaa inde ma'be den tigi tigi; men waylii inde ma'be den.

O sengo doo ko e Pulaar Futa Jalon

Fii waaw-daa neleede laawol woo **Booyataa** ko maa winnd-aa men hitaande woo.

Winndu innde e yettoode maa ndee e do won-daa doo ko yi'i nii. Winndu to les, maa winndu men bataake. (Vous pouvez écrire en français. You can write in English.)

Innde am: .....

Yettoode am: .....

Do won-mi doo: .....

.....

.....

Email: .....

No foti yid-daa saakde lebbi jeego fof:

To a don jangga Fulfulde bana haa Adamawa, winndu ngam **Badake**, a heban!

Ruttin dum do: **Booyataa, Willington, Derby, DE65 6BN, UK**  
walla: email: **pulaar @ soon.org.uk**



# Wiyetenoo ko mi bolle puuyde



Mariyaama ko debbo kordo wonnoo. Yimbe fof mbiyatnoo ko o kudaafo. Gila omo yahra e duubi noogaas, o waynoo ko no jaltinaafo yimbe nih. Uure ina wonnoo e tiinde makko. Uure nde ina siiwotonoo. Nande fof ande beydoo mawnude, henndu mayre ina beydoo bonde. Yimbe be njidaano yahde to makko. ABe kulnoo naw makko o, aBe kulnoo kuddi makko ndi.

## Mo alaa fof ko sooynaa e mum

Kono ina woodnoo debbo gooto toppitiifo Mariyaama, mo hulaano heen hay huunde. Jeynaba ina yahatnoo yeewoyde mo, safra uure nde, haabana mo heen banndaas keso. Yimbe fof ina kaawanoo holi no neddo wadtirta e Mariyaama hakkille, oon mo nganndu-daa alaa fof ko sooynaa e mum! Jeynaba ina nawanatnoo mo naamde, torodoo e makko, yeewta mo. O haalatnoo ko ko fayti e oon kebbindo mo gidli fayde e Mariyaama o. Jeynaba ina anndunoo no Iisaa Almasiihu wayi horsinde dum. Ko duum hadi mo hulde, ko duum kadi rokki mo waawde yidde Mariyaama. Jeynaba ina anndunoo haandaani e ko hebi ko. O wadiino gede de Alla yidaa, kono Alla yaafi-moo-mo. Wadde kanko Jeynaba ne, omo waawi rokkude Mariyaama gidli di haandaani.

Wadi nalawma gooto, tawi Mariyaama ina lelii boowal; uure mum nde woni e yaltinde yiyam keewdam. Ko nih o jaaytiri: *“Laabi keewdi, midfa wulla, midfa faabnoo. Cikkatnoo-mi ko mi jogorfo maayde. Mi waawaano e yiyam he hay huunde. Mi leliima e leydi ko juuti e sara laawol manngol he; midfa wulla, midfa faabnoo. Kono hay gooto araani, hay gooto nootitaaki wulaango am. Ko ndeen torii-mi Iisaa, tan yiyam dam darii!”*

## O woppataa ma haa cay

Janngo e mum, nde Jeynaba ari salminde mo, biyiiko gorko yahi yoogi ndiyam haa heewi. Jeynaba wuppani Mariyaama comci mum e darabuuji mum fof. O wiya Mariyaama, *“Iisaa Almasiihu ina yid maa, te o woppataa ma haa cay.”* So woodiino wiybe ina taranoo Mariyaama e deftere Alla he, o jabataano. Jeynaba naamndii mo holi sabaabu duum. Mariyaama adorii ko yaafnaade, caggal mum o wiy, *“So mi jannangaama e deftere Alla he, ko muuseeki cadtuki jaggata mi, te so jamma arii, ko koydi kulbiniidi mbaaldat-mi haa weeta.”* Jeynaba faamni mo, wiya, *“Kiin muuseeki iwaani e Alla, iwi ko e Seytaane. So a yidaa Seytaane leeptu maa, a woppat dum, payaa e Iisaa! Ngati Iisaa Almasiihu nana darii e damal bernde maa, ina honnga. Pot-daa ko udditde damal ngal, d'ala mo o naata. Ko kanko gooto waawi wallude ma.”*

## Umaali di ngoni e ustaade

Janngo e mum, caggal nde Jeynaba wadani mo banndaas godfo, Mariyaama fawi hoore mum e dow koyde sehil mum he. Hoore nde ina muusatnoo mo no feewi. Jeynaba, woni e yimde e toraade e mooytude hoore sehil mum. Umaali di ngoni e ustaade. Mariyaama wonnoo ko e noddude Iisaa.

Gila do o torotonoo daande les, haa o wadti toraade daande dow. Ko nih o wiyatnoo, *“Iisa Almasiihu, midfa haago maa, ittan am kii muuseeki hay sinno ko seeda. Yoo ki sebor seeda. Yaa aan Iisaa, midfa toro maa, ar wallu am. Tiidno jaabo mi.”*

Jeynaba e Mariyaama fof ngoyi. Caggal mum, Mariyaama suutiri hoore jam-jam, wiya, *“Nattii muusde! Alla jaaraama, nattii muusde!”* Oon jamma, o daaniima no feewi; doyingol belngol, deeyngol. Hay hoydude, o hoydaani.

## “Beydu kadi! Woto dartin!”

Ndeen yahii haa weeti, Mariyaama wiya ina yidi rewde e Iisaa. Oon maayando mo mbele omo heba ko o haandaani hebde ko-hodannde to Aljanna. O naagii sehil makko o yoo tarano mo e Linjiila he. O daasii haa o yettii do oon joodinoo do, o fukkii e sara koyde mum. Mariyaama fawi junngo mum e junngo Jeynaba, wiy wondude e pellital, *“Janngu!”* Muuseeki kii ina sadfunoo, kono o jabaano jebbilaade. O wiya kadi, *“Janngu, jokku!”* Kala nde Jeynaba dartini, Mariyaama wiya, *“Beydu kadi! Woto dartin!”* Muuseeki makko woni e yahde. Mariyaama hedtii ndeen tayre hollitoore wonde Iisaa nana darii e damal, ina honnga. O wiya, caggal mum, *“Iisaa nana honnga damal bernde am, mi fellitii rewde e makko.”* Tuggi nande heen, Jeynaba wadti jannngande Mariyaama Linjiila nande fof. Duum jeytaa e golle maabe burnde faayodinnde nande kala. No Mariyaama waynoo e haala Alla ka nih, waylii haa laafi. Wadti so hoore makko muusii, ko jannnganeede Linjiila rokkata mo jam, deeyna bernde makko, majjina muuseeki makko! Joomiraado Alla wontani mo cafroowo, namminoowo, cuusnoowo e dadndoowo.

## Jikku makko waylaama

Wadii laawol gootol, Mariyaama mettini no feewi. Nande ceerno o salii hay rewde damal suudu makko, Mariyaama laawiima haa no feewi. O woni e luukde, omo wiya, *“Aaŋhaa! Wona ko on duuñbe mi? Ko mi kurjuru, mbiy-don? Hay wiyde mi jam waali on njid-daa? Njahee wadde, ngoppee kam!”* Kono caggal mum, Iisaa woni e waylude jikku makko. Wadti so yimbe ngarii salminde mo, o laawortaako hay gooto. Ko goonga be ngarataano salminde mo ndeen, kono duum hadataa mo yettude be.

Mariyaama wadti wiyde, *“Wiyetenoo ko mi bolle puuyde, kono wonaa goonga! Ngati haala Alla ka wiya ko woto en d'amtindo. Hay so boowal amen feewi ko e ñolndam, nder amen ina hesdita kala ñalawma gardo. Ngati mette pamare jawtooje de ina keblana min daraja keewdo mo gasataa, burdo deen mette fuuf. Ngati wonaa e ko yiyetee min mbaadti hakkillaaji amen, min mbaadti hakkillaaji amen ko e ko yiyetaake; sabu ko yiyetee ko, ko ko yawtata, kono ko yiyetaake ko, woodat haa abada.”*

*Fii no andiron: Faatu e Bintu wonaa inde maabe den tigi tigi; men mbyalii inde maabe den.*

## Hedo rajo oo he Pulaar



A waawat hedaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.

**Trans World Rajo** kala kiikiide fudfi 17:55 haa 18:25 meeteraaji 31; kHz 9620

**Senegaal (Fuuta Tooro Resion) HCJB** meeteraaji 25; kHz 11985, aljumaa kiikiide fudfi 21:45 haa 22:15

**Mali Radio Mali**, (Kayes) alkamisa 19:00 ORTM, 92.1 FM **Radio Horizon** alarba, aset, alet 18:00, 100.5 FM

Dulaa	FM	meeteraaji	ñannde	waktu
Dakar	RTS FM	95.7 FM	aset	fudfi kiikiide 14:30h
St Louis	RTS FM	96.3 FM	alarba	fudfi kiikiide 21:45h
St Louis	Dunyaa FM	106.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	Dunyaa FM	106 FM	altine	fudfi kiikiide 14:30h
Podor	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Ouroussogui	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Louga	Dunyaa FM	91.8 FM	talaata	fudfi kiikiide 19:15h
Matam	Dunyaa FM	96.3 FM	ñannde wo	fudfi kiikiide 15:30h
Matam	Dunyaa FM	96.3 FM	ñannde wo	fudfi kiikiide 21:00h
Dahra	Dunyaa FM	94.0	atine, ta-laata	fudfi kiikiide 14:45h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	tenen, juma & alarba,	fudfi bimbi 10:00h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	aset & alet	fudfi bimbi 9:00h

koore  
Futorar-  
senngo ko  
Nngoo

## Be taccii geej

*En nji'ino: Nde Joomiraado ñaawi misiranaabe ndee, o wari afbe yimbe Misira bee fof.*

Kono sabu yimbe Isra'iila'en bee mbaadi ko Alla wi'noo be koo, be ndadai.

### So on njaltaani, min maayat!

E nder jemma hee, laamdo oo noddii Muusaa, wi'i dum, "Ngumme, njaltee e hakkunde leñol am, aan e Isra'iila'en! Mbaadanoyee Joomiraado sadakeeji kirseteedi no mbi'ru-don nih."

Misiranaabe mbi'i, "Keñee, njehee, njaltee e leydi ndii." Be ngulli, "So on njaltaani, min maayat!"

Misiranaabe ndokkiri cud'aari e kanje mumen Isra'iila'en yahoobe bee. Isra'iila'en fotde miliyoŋaaji njehi, nawori jawdi keewndi.

No Alla wi'runo Ibrahiima iwdi mum wonata ko maccube kono ko e iwdi nayaɓiri be njaltata maccungagu wondude e ngalu keewngu.

Ngol leñol mawngol ngol Alla inniri jibinannde adande yalti leydi Misira hodi ko e nder jeereende.

### Yeewee faabu Joomiraado

Alla wi'i Muusaa, "Laamdo oo ina sikka, onon ko on nanngaaɓe nder jeerende. Maa mi tiidnu hoore mum, maa o rew e mon, maa mi addoy teddungal mbele Misiranaabe ina ngannda ko miin woni Joomiraado."

No Alla wi'runoo, laamdo oo e watulaabe mum nduttii, mbi'i be, "Hol ko wadi ngoppu-don maccube bee njehi?"

Laamdo oo yetti ko buri wotiraaji teemedde jeegom.

E dow wotiraaji hee fof, ko habeteefe tan ngoni heen.

Konu mum e soldateefe mum ngabbii Isra'iila'en wonnoobe hedde Maayo Wodeewo Ngoo.

Nde Isra'iila'en nji'i Misiranaabe bee; be ngidaa, be noddii Alla. Muusaa wi'i yimbe bee,

"Woto kulee! Ndeeyee, yeewee faabu Joomiraado jogori fabaaade on oo ñalawma, ngati.

Misiranaabe bee nji'-don hannde bee, on ngontaa be yi'tu haa abada.

Joomiraado maa haɓtano on!"

Alla wi'i Muusaa, "Ummin sawru maa, fortu junngo maa e dow geej hee, feccit mo, Isra'iila'en naata e hakkunde geej hee e dow leydi njoorndi."

### Muusaa forti junngo mum

Muusaa forti junngo mum e dow geej hee.

Joomiraado ruttinirii geej oo henndu fudnaange, ndu seeki geej oo.

Isra'iila'en naati hakkunde geej hee e dow leydi njoorndi, diyye dee mba'i no bale nih, ceŋde dee diidi fof.

Pucci laamdo oo e kabirde mum fof ndewi e mu'en e dow leydi njoorndi.

Kono Alla haɓi e konu Misiranaabe.

O itti ponooji wotiraaji di, o sadtini yahdu maɓɓe.

Misiranaabe kuli, mbi'i, "Ndogen, sabu Joomiraado woni ko e jinngande Isra'iila'en!"

### Be koolii Joomiraado

Alla wi'i Muusaa, "Fortu junngo maa e dow geej hee!"

Nde Muusaa forti junngo mum e dow geej hee, diyye dee ngarti e nokkuuji majje.

Misiranaabe ndogi, kono Joomiraado joori e dow maɓɓe diyye. Diyye dee njooli wotiraaji dii, waddiife bee wondude

e konu laamdo oo. Hay gooto daɗaani!

Kono noon, Isra'iila'en taccii geej e dow leydi njoorndi.

Nde Isra'iila'en nji'i kawiiis mawdo mo Joomiraado fa'ri e Misiranaabe bee, be kuli Joomiraado; be koolii Joomiraado.

### O rokki be ndiyam

Be koolii kadi Muusaa gollotoodo mum.

Caggal nde be ngoppitaa

Isra'iila'en laaworii Muusaa, be mbi'i, "A addii min e ladde ngam warde min, min ngalaa ndiyam, min ngalaa nguura."

Alla holliri moyyere mum, o jaabii sikkitaare Isra'iila'en, o rokki be ndiyam.

#### Lisez-vous français ? Do you read English?

O leitor sabe ler português?

Pulaar	Français	English	Português
ɓB be	ils, elles	they	eles
dD diidi	deux	two	dois
cC coggu	prix	price	preço
hH haako	feuille	leaf	folha
jJ janngo	demain	tomorrow	amanhã
ñÑ ñaaki	abeilles	bees	abelhas
ŋŊ ŋatde	mordre	to bite	morder
yY yiyam	sang	blood	sangue
eE neene	mère	mother	mãe
oO soodde	acheter	to buy	comprar

(Nganndee: ñ = ny)